

The Māori Meeting House: A Living Ancestor

La casa de reuniones maorí: Un antepasado vivo



Day 1 Images

Imágenes del día primero

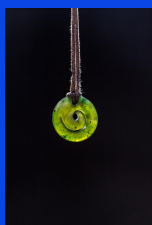


Activating Prior Knowledge

Have you seen anything like this before?

If so, where?

What do you think is represented in these images?

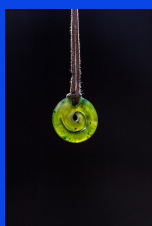


Activando conocimientos previos

¿Habías visto algo como esto antes?

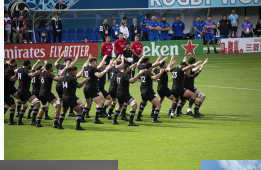
Si es así, ¿dónde?

¿Qué crees que se representa en estas imágenes?



Who are the Māori?

¿Quiénes son los maoríes?



- Indigenous people of New Zealand
- As of 2023, 17.8% of population of Aotearoa (New Zealand)
 - 887,493 people
- Pueblos indígenas de Nueva Zelanda
- En 2023, el 17,8% de la población de Aotearoa (Nueva Zelanda)
 - 887.493 personas

Aotearoa (New Zealand)

Tokomaru Bay is on the east coast of the North Island (north of Gisborne)

The North Island is known as Te Ika-a-Māui – the Fish of Māui.

See the shape?



Aotearoa (Nueva Zelanda)

La bahía de Tokomaru se encuentra en la costa este de la Isla Norte (al norte de Gisborne).

La Isla Norte es conocida como Te Ika-a-Māui – el Pez de Māui.

¿Ves la forma?



Ruatepupuke II

@ Field Museum

Wharenui / whare whakairo

Large house / carved house

Casa grande / casa tallada



© The Field Museum, Image No. A112518_2c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

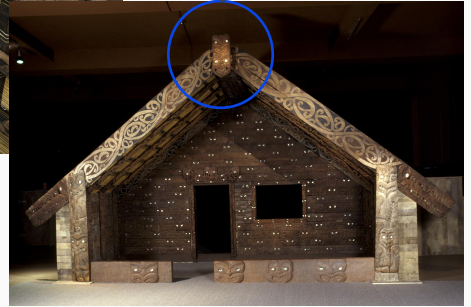
Koruru

Gable Mask(s)

Máscara(s) del gablete



© The Field Museum, Image No. A112517_7c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.



© The Field Museum, Image No. A112515_4c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

Maihi

Front Gable Board(s)

Tabla(s) del gablete (en la fachada de la casa)



© The Field Museum, Image No. A112515_4c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

Amo

Front Post(s)

Poste(s) (en la fachada de la casa)



© The Field Museum, Image No. A112513.9c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

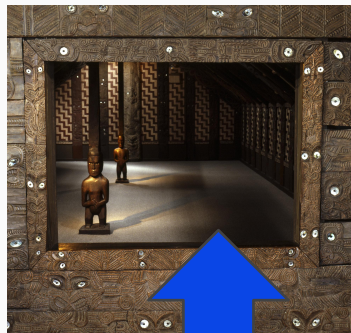


© The Field Museum, Image No. A112514_9c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

Matapihi

Porch Window

Ventana del porche



© The Field Museum, Image No. A112509.4c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.



© The Field Museum, Image No. A112516_3c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

Kūwaha

Doorway

Puerta



© The Field Museum, Image No. A112510_3c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

Mahau (Roro)

Porch

Porche



© The Field Museum, Image No. A112516_3c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

Tāhuhu

Ridgepole

Parhilera



© The Field Museum, Image No. A112508_3c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

Look up! This runs along the center of the ceiling.

¡Mira hacia arriba! Este corre a lo largo del centro del techo.

Heke

Rafter(s)

Viga(s)



© The Field Museum, Image No. A112521_9c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

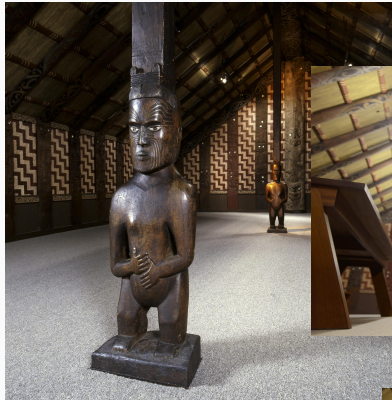
The rafters are on the ceiling. They attach to the ridgepole.

Las vigas están en el techo. Se fijan a la parhilera.

Pou tokomanawa

Center Post(s)

Poste(s) centrales



© The Field Museum, Image No. A112522_4c,
Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.



© The Field Museum, Image No. A11250d_050, Photographer Karen Bean.



© The Field Museum, Image No. A115250d_051, Photographer Karen Bean.

Pou tokomanawa

Center Post(s)

Poste(s) centrales

What do you notice when you look at both together?

¿Qué observas cuando miras a ambos juntos?



© The Field Museum, Image No. CN-0015 143961.

Back of the house

Parte trasera de la casa



© The Field Museum, Image No. CN-0015 143961.

Front of the house

Parte delantera de la casa

Pou tāhū

Ridge post

Poste de cresta



The front of
the house

La parte
delantera de
la casa

© The Field Museum, Image No. A112520_1c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

Pou tuarongo

Ridge post

Poste de cresta



The back of the
house

La parte trasera
de la casa

© The Field Museum, Image No. A112519_6c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

Poupou

Side Posts or Panels

(left and right side walls)

Poste(s) o panel(es) laterales

(paredes izquierdas y derechas)



© The Field Museum, Image No. A112507_3c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

Epa

Side Post(s)

(front and back interior walls)

Poste(s) laterales

(paredes interiores delanteras y traseras)



© The Field Museum, Image No. CN-0015 143961.



© The Field Museum, Image No. A112524_3c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

Day 2 Images

Imágenes del día segundo

FIE
MUSEUM
LD.

Ruatepupuke II

@ Field Museum

Wharenui / whare whakairo

Large house / carved house

Casa grande / casa tallada

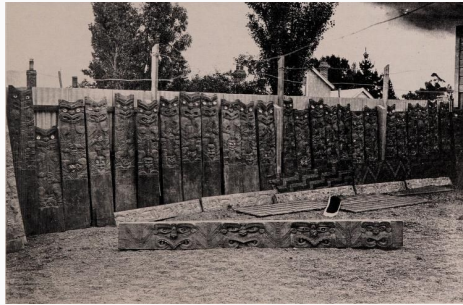


© The Field Museum, Image No. A112518_2c, Photographers Diane Alexander White and Linda Dorman.

Ruatepupuke II

Photo 1: Dismantled and awaiting shipment to Hamburg, Germany (after purchase by J.F.G. Umlauff)

Photo 2: Umlauff's catalog photo (around 1902)



© Museum of New Zealand Te Papa Tongarewa, Image No. B19749.



© The Field Museum, Image No. A109984d.

Ruatepupuke II

Foto 1: Desmontada y en espera de envío a Hamburgo, Alemania (tras compra por parte de J.F.G. Umlauff)

Foto 2: Foto del catálogo de Umlauff (alrededor de 1902)



© Museum of New Zealand Te Papa Tongarewa, Image No. B19749.



© The Field Museum, Image No. A109984d.

Ruatepupuke II

Ms. Mackey caressing the poupou
(ancestor panel)



© The Field Museum, Image No. GN86701_7c, Photographer John Weinstein.

Ruatepupuke II

La Sra. Mackey acariciando el
poupou (panel de ancestros)



© The Field Museum, Image No. GN86701_7c, Photographer John Weinstein.

Day 3 Images

Imágenes del día tercero

FIE
MUSEUM
LD.

Moko

Tattoo(s)

Tatuaje(s)



Koru

What shape from nature do you see in this design?

What do you think we are supposed to learn from this?

What is this ancestor teaching us?

- ¿Qué forma de la naturaleza ves en este diseño?
- ¿Qué crees que se supone que debemos aprender de esto?
- ¿Qué nos está enseñando este antepasado?



Koru

This pattern resembles a fern frond and symbolizes new life and growth. It also can represent members of the family.

Este patrón se asemeja a una hoja de helecho y simboliza nueva vida y crecimiento. También puede representar a miembros de la familia.



Moana / Ngaru

What shape from nature do you see in this design?

What do you think we are supposed to learn from this?

What is this ancestor teaching us?

- ¿Qué forma de la naturaleza ves en este diseño?
- ¿Qué crees que se supone que debemos aprender de esto?
- ¿Qué nos está enseñando este antepasado?



Moana / Ngaru

This symbol represents water and the sea (moana). We can imagine a canoe cutting through the waves (ngaru). Water reflects continuity and change, including the movement between this life and the next (visible and invisible world).

Este símbolo representa el agua y el mar (moana). Podemos imaginar una canoa atravesando las olas (ngaru). El agua refleja continuidad y cambio, incluido el movimiento entre esta vida y la próxima (mundo visible e invisible).



Mangōpare

What shape from nature do you see in this design?

What do you think we are supposed to learn from this?

What is this ancestor teaching us?

- ¿Qué forma de la naturaleza ves en este diseño?
- ¿Qué crees que se supone que debemos aprender de esto?
- ¿Qué nos está enseñando este antepasado?



Mangōpare

Hammerhead sharks quiver even after death, so the mangōpare is a symbol of strength, determination, courage, and power.

Los tiburones martillo tiemblan incluso después de muertos, por lo que el mangōpare es un símbolo de fuerza, determinación, coraje y poder.



**Thank you for
learning with us!**

¡Gracias por aprender con
nosotros!

